

Zep

Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
גְּדַלְיָהּ בֶן-כּוּשִׁי בֶן-צְפַנְיָה אֶל-הָיָה אֲשֶׁר וַיְהוּהוּ דְבַר- 1
Guedalia fils Cuschite fils Sophonie vers il-était qui l'Éternel il-a-parlé
[H3570](#) [H6846](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#)
יְהוּדָה: מֶלֶךְ אָמוֹן בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ בְיָמָי חֲזָקְיָה בֶן-אֲמַרְיָהּ בֶּן- 2
Juda roi Amon fils Josias jour Ézéchiass fils Amaria fils
[H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H2396](#) [H0568](#)

La parole de l'Éternel qui vint à Sophonie, fils de Cushi, fils de Guedalia, fils d'Amaria, fils d'Ézéchiass, dans les jours de Josias, fils d'Amon, roi de Juda.

2
אֶסְףָּ אֶסְףָּ כָּל-מַעַל מֵעַל-פְּנֵי הָאָרְצָה נֶאֱמַר-: יְהוּהוּ: 2
l'Éternel oracle-de [הארמה] face-de de-sur de-sur tout achever rassembler
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5486](#) [H0622](#)

J'ôterai, j'enlèverai tout de dessus la face de la terre, dit l'Éternel.

3
אֶסְףָּ אָדָם וּבְהֵמָה אֶסְףָּ עוֹף-הַשָּׁמַיִם וְדִגְיֵי הַיָּם וְהַמְּכַשְׁלוֹת 3
et-obstacle le-ouest et-poisson les-cieux oiseau rassembler et-bête homme rassembler
[H4384](#) [H3220](#) [H1709](#) [H8064](#) [H5775](#) [H0622](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0622](#)

אֶת-הַרְשָׁעִים וְהַכְרַתִּי אֶת-הָאָדָם מֵעַל-פְּנֵי הָאָרְצָה נֶאֱמַר-: יְהוּהוּ: 4
l'Éternel oracle-de [הארמה] face-de de-sur de-sur homme toi et-retrancher méchant toi
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3772](#) [H7563](#) [H0854](#)

Je détruirai les hommes et les bêtes, je détruirai les oiseaux des cieux et les poissons de la mer, et les pierres d'achoppement avec les méchants, et je retrancherai l'homme de dessus la face de la terre, dit l'Éternel.

4
וְנִטְיִיתִי וְיָדַי עַל-יְהוּדָה וְעַל-כָּל-יְוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכְרַתִּי 4
et-retrancher Jérusalem habitants-de tout et-sur Juda sur mains-de et-étendre
[H3772](#) [H3389](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3027](#) [H5186](#)

מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶת-שְׂאֵר הַבְּעַל הַבְּעַל אֶת-שָׂם הַכֹּהֲנִים עַם-יְהוּדָה 5
de lieu le-ce toi reste [הבעל] toi il-a-placé [הכהנים] peuple [הכהנים] de
[H3548](#) [H3649](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4725](#)

Et j'étendrai ma main sur Juda et sur tous les habitants de Jérusalem ; et je retrancherai de ce lieu le reste de Baal et le nom des Camarim avec les sacrificateurs ;

5
וְאֶת-הַמְּשַׁתְּחִימִים עַל-הַנְּנוֹת לְצִבָּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הַמְּשַׁתְּחִימִים הַנִּשְׁבָּעִים 5
jurer se-prosterner et-[*] les-cieux armée Guilgal sur se-prosterner et-[*]
[H7650](#) [H7812](#) [H0853](#) [H8064](#) [H1406](#) [H7812](#) [H0853](#)

לְיְהוּהוּ וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָם: 6
pour-l'Éternel et-jurer Malkam
[H7650](#) [H3068](#)

et ceux qui se prosternent sur les toits devant l'armée des cieux, et ceux qui se prosternent devant l'Éternel, qui jurent par [lui] et qui jurent par leur roi ;

6 וְאֵת־ הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרַי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא־ בִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא־ et-ne...pas l'Éternel toi [בקשו] ne...pas et-qui l'Éternel de-après se-retirer et-(*)

[H3808](#)

[H3068](#)

[H0853](#)

[H1245](#)

[H3808](#)

[H3068](#)

[H5472](#)

[H0853](#)

דְּרִשְׁהוּ:
cherchez-le!
[H1875](#)

et ceux qui se détournent de l'Éternel, et ceux qui ne cherchent pas l'Éternel et ne s'enquièreent pas de lui.

7 כִּי־ יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי יְהוָה אֲדֹנָי מִפְּנֵי הָאֵס׃ car l'Éternel jour proche car l'Éternel le-Seigneur de-face-de faire-taire

[H3068](#)

[H3117](#)

[H7138](#)

[H3069](#)

[H0136](#)

[H6440](#)

[H2013](#)

הַכֵּין יְהוָה זֶבַח הַקָּדִישׁ קְרָאיוּ: il-a-préparé l'Éternel sacrifice sanctifier appeler

[H7121](#)

[H6942](#)

[H2077](#)

[H3068](#)

Fais silence, devant le Seigneur, l'Éternel ! car le jour de l'Éternel est proche ; car l'Éternel a préparé un sacrifice, il a sanctifié ses conviés.

8 וְהָיָה בְיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃ et-il-sera au-jour sacrifice l'Éternel et-visiter sur prince et-sur fils-de le-roi

[H4428](#)

[H8269](#)

[H3068](#)

[H2077](#)

[H3117](#)

[H1961](#)

וְעַל־ כָּל־ הַלְבָּשִׁים מַלְבוּשׁ נָכְרִי: et-sur tout revêtir vêtement étranger

[H5237](#)

[H4403](#)

[H3847](#)

[H3605](#)

Et il arrivera, au jour du sacrifice de l'Éternel, que je punirai les princes et les fils du roi, et tous ceux qui se vêtent de vêtements étrangers.

9 וּפָקַדְתִּי עַל־ כָּל־ הַדּוֹלְגַנְּךָ הַמַּבְתֵּן עַל־ הַמַּבְתֵּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְמַלְאִים בֵּית אֲדֹנֵיהֶם et-visiter sur sauter tout sur et-visiter seuil sur le-il au-jour le-remplir Beth seigneur

[H0113](#)

[H4390](#)

[H1931](#)

[H3117](#)

[H4670](#)

[H1801](#)

[H3605](#)

וּמְרֻמָּה׃ חָמָס׃ et-tromperie violence

[H4820](#)

[H2555](#)

Et je punirai, en ce jour-là, tous ceux qui sautent par-dessus le seuil, ceux qui remplissent la maison de leur seigneur de violence et de fraude.

10 וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא נֹאֵם־ יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעַר הַדְּגָיִם וְיִלְלָה et-il-sera au-jour le-il oracle-de le-voix cri de-porte poisson et-hurlement

[H3215](#)

[H1709](#)

[H8179](#)

[H6818](#)

[H3068](#)

[H5002](#)

[H1931](#)

[H3117](#)

[H1961](#)

מִן־ הַמִּשְׁנָה וְשִׁבְרֵהּ גָּדוֹל מִהַנְּבָעוֹת: de double et-brisure grand colline

[H1389](#)

[H7667](#)

[H4932](#)

Et il y aura, en ce jour-là, dit l'Éternel, le bruit d'un cri [venant] de la porte des poissons, et un hurlement [venant] du second [quartier de la ville], et un grand fracas [venant] des collines.

11 הִילָלוּ יְשֵׁבֵי הַמִּבְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־ עַם כְּנָעַן נִכְרְתוּ כָּל־ חֲרָשׁוֹ׃ hurler habitants-de plaine détruire car tout peuple Canaan retroncher tout

[H3605](#)

[H3772](#)

[H3605](#)

[H1820](#)

[H4389](#)

[H3427](#)

[H3213](#)

אֲרָגוֹן׃ אֲרָגוֹן׃ argent chargé

[H3701](#)

[H5187](#)

Hurlez, habitants de Mactesh, car tout le peuple de Canaan sera détruit, tous ceux qui sont chargés d'argent seront exterminés.

12 וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׁ אֶת יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקַדְתִּי עָלַי-
 et-il-sera [בעת] le-elle chercher toi Jérusalem avec-des-lampes et-visiter sur
[H1961](#) [H6256](#) [H1931](#) [H2664](#) [H0853](#) [H3389](#)

הָאֲנָשִׁים הַקּוֹפְאִים עַל- שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּם לֹא- יֵיטִיב
 le-hommes coaguler sur marc dire dans-leur-coeur ne...pas faire-du-bien
[H0376](#) [H8105](#) [H0559](#) [H3824](#) [H3808](#) [H3190](#)

וְהָיָה וְלֹא יַרְעֵ: l'Éternel et-ne...pas faire-le-mal
[H3068](#) [H3808](#)

Et il arrivera, en ce temps-là, que je fouillerai Jérusalem avec des lampes ; et je punirai les hommes qui reposent sur leurs lies, – qui disent dans leur cœur : L'Éternel ne fera ni bien ni mal.

13 וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁכָּה וּבְתֵיהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנוּ בָתִּים וְלֹא-
 et-il-sera armée butin et-maison en-désolation et-ils-bâtiront maison et-ne...pas
[H1961](#) [H2428](#) [H4933](#) [H1129](#) [H3808](#)

יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת- יַיִןם:
 ils-ont-habité et-planter vignes et-ne...pas toi vin
[H3427](#) [H5193](#) [H3754](#) [H3808](#) [H8354](#) [H0853](#) [H3196](#)

Et leurs biens deviendront une proie, et leurs maisons, une désolation, et ils bâtiront des maisons et ne les habiteront pas, et ils planteront des vignes et n'en boiront pas le vin.

14 קָרוֹב יוֹם- יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמַהֵר מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צָרָח
 proche jour l'Éternel le-grand proche et-vite très et-voix jour l'Éternel amer crier
[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7138](#) [H3117](#) [H3966](#) [H3117](#) [H3068](#) [H4751](#) [H6873](#)

שָׁם גְּבוּרִ: il-a-placé héros
[H8033](#) [H1368](#)

Le grand jour de l'Éternel est proche ; il est proche et se hâte beaucoup. La voix du jour de l'Éternel : l'homme vaillant poussera là des cris amers.

15 יוֹם עִבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׂאָה וּמְשׂוֹאָה יוֹם
 colère jour le-jour le-il jour et-angoisse jour ruine et-désolation jour
[H3117](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4691](#) [H3117](#) [H4875](#) [H3117](#)

חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעִרְפָּל:
 ténèbres et-obscurité jour nuée et-obscurité
[H2822](#) [H0653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#)

Ce jour est un jour de fureur, un jour de détresse et d'angoisse, un jour de dévastation et de ruine, un jour de ténèbres et d'obscurité, un jour de nuées et d'épaisses ténèbres,

16 יוֹם שׁוֹפָר וַתְּרוֹעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת:
 jour trompette et-cri-de-guerre sur les-villes retranscher et-sur coin haut
[H3117](#) [H7782](#) [H8643](#) [H1219](#) [H6438](#) [H1364](#)

un jour de trompette et de retentissement contre les villes fortifiées et contre les créneaux élevés.

17 וַהֲצַרְתִּי וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהָלַכּוּ כְּעוֹרִים כִּי לִיהוָה חָטְאוּ
 [et]je-contraindre et-contraindre homme et-le-allez! comme-des-aveugles car pour-l'Éternel pécher
[H0120](#) [H1980](#) [H5787](#) [H3068](#) [H2398](#)

וְשָׁפַד דָּמָם כְּעֹפָר וּלְחָמָם כְּגִלְלִים:
 et-il-a-répandu sang poussière et-manger comme-des-excréments
[H8210](#) [H1818](#) [H6083](#) [H3894](#) [H1561](#)

Et je ferai venir la détresse sur les hommes, et ils marcheront comme des aveugles ; car ils ont péché contre l'Éternel ; et leur sang sera répandu comme de la poussière, et leur chair comme de la fiente ;

	יְהוָה	עֲבַרְתָּ	בְּיוֹם	לְהַצִּילֵם	יּוֹכַל	לֹא-	זָהָבִם	גַּם-	כֶּסֶפָם	גַּם-	
	l'Éternel	colère	au-jour	délivrer	pouvoir	ne...pas	or	aussi	argent	aussi	
	H3068	H5678	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	
יַעֲשֶׂה	נִבְהַלָּה	אֲדִי-	כְּלָהּ	כִּי-	הָאָרֶץ	כֹּל-	תֹּאכַל	קִנְאָתוֹ	וּבְאֵשׁ		
il-fera	être-troublé	certes	comme-à-elle	car	le-pays	tout	manger	jalousie	et-dans-feu		
	H0926	H0389	H3617		H0776	H3605	H0398	H7068	H0784		
					ס	הָאָרֶץ:	יְשָׁבֵי	כֹּל-	אֵת		
					(*)	le-pays	habitants-de	tout	toi		
						H0776	H3427	H3605	H0853		

leur argent ni leur or ne pourra les délivrer au jour de la fureur de l'Éternel ; et par le feu de sa jalousie tout le pays sera dévoré, car il consumera, oui, il détruira subitement tous les habitants du pays.